

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2011-2012

5 JUILLET 2012

Proposition de résolution relative au rôle de la Belgique dans la lutte internationale contre le VIH/sida

AMENDEMENTS

N° 1 DE MME ZRIHEN ET CONSORTS

Dans le dispositif, au point 1, remplacer le premier paragraphe par ce qui suit :

«d'organiser au sein du service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement, des formations à destination des agents et diplomates afin :».

Justification

Si l'on s'en tient à au texte proposé, il faudrait un coordinateur genre, environnement, etc. dans chacun des SPF concernés. Cela paraît irréaliste et comporte d'importants coûts de financement, impossibles à défendre en temps d'austérité budgétaire. En outre, soulignons que la CTB a engagé une personne pour veiller à ce que cette thématique soit reprise de façon transversale dans les projets, ce qui est plus opérationnel. La transversalité est plutôt obtenue en organisant des formations des membres du SPF, afin qu'ils/elles soient conscientisés sur la problématique.

N° 2 DE MME ZRIHEN ET CONSORTS

Dans le dispositif, au point 1, supprimer le troisième tiret.

Voir:

Documents du Sénat:

5-1681 - 2011/2012:

N° 1: Proposition de résolution de Mme Temmerman.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2011-2012

5 JULI 2012

Voorstel van resolutie betreffende de Belgische rol in de internationale strijd tegen HIV en aids

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN MEVROUW ZRIHEN C.S.

In het dispositief, in punt 1, het eerste lid wijzigen als volgt :

«1. bij de federale overhedsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking opleidingen te organiseren voor de personeelsleden en diplomaten om :»

Verantwoording

Indien men bij de aanpak van het voorstel blijft, dan zou er in elke betreffende FOD een coördinator moeten komen inzake gender, milieu, enz. Dat lijkt ons onrealistisch en hoge financieringskosten met zich te brengen, die onverdedigbaar zijn in tijden van budgettaire soberheid. We onderstrepen bovendien dat de BTC iemand heeft aangeworven om erop toe te zien dat dit thema transversaal in de projecten wordt opgenomen, wat meer operationeel is. De transversaliteit verkrijgt men veeleer door opleidingen te organiseren voor de personeelsleden van de FOD, opdat ze zich bewust worden van de problematiek.

Nr. 2 VAN MEVROUW ZRIHEN C.S.

In het dispositief, in punt 1, het derde streepje in punt 1 doen vervallen.

Zie:

Stukken van de Senaat:

5-1681 - 2011/2012:

Nr. 1: Voorstel van resolutie van mevrouw Temmerman.

Justification	Verantwoording
Dans le cadre de la simplification administrative et afin de concentrer les messages, il est plus opportun de faire un seul rapport annuel du ministre au parlement sur l'ensemble de sa politique de coopération au lieu d'une série (grandissante) de rapports spécifiques séparés. Par ailleurs le ministre est auditionné à la demande par les commissions parlementaires <i>ad hoc</i> .	In het raam van de administratieve vereenvoudiging en om de boodschappen te bundelen, zijn we veeleer voorstander van één enkele rapportage van de minister aan het parlement per jaar, over het geheel van zijn samenwerkingsbeleid, in plaats van een (groeiende) reeks afzonderlijke, specifieke verslagen. Overigens wordt de minister gehoord op verzoek van de <i>ad hoc</i> bevoegde parlementaire commissies.

N° 3 DE MME ZRIHEN ET CONSORTS

Dans le dispositif, au point 2, remplacer les mots «définir comme telle dans les Programmes indicatifs de coopération et ce » par les mots «mettre systématiquement à l'ordre du jour du dialogue politique avec les pays partenaires ».

Justification

Le principe d'alignement sur les politiques de développement des pays partenaires et celui de l'*ownership* des pays partenaires empêchent à la Belgique d'imposer ce thème, mais bien sûr pas de le mettre systématiquement à l'ordre du jour du dialogue politique avec les pays partenaires, notamment à l'occasion de la préparation et du suivi des Commissions mixtes.

N° 4 DE MME ZRIHEN ET CONSORTS

Dans le dispositif, supprimer le point 3.

Justification

Redondance avec le point 2.

N° 5 DE MME ZRIHEN ET CONSORTS

Dans le dispositif, supprimer le point 6.

Justification

Considérer le sida comme thème transversal est impraticable car il devrait alors être intégré dans tous les programmes et projets dans les 50 pays partenaires. Les ONG et autres partenaires non gouvernementaux ont largement et régulièrement motivé cette impossibilité de l'intégrer systématiquement.

N° 6 DE MME ZRIHEN ET CONSORTS

Dans le dispositif, supprimer le point 8.

Justification

La Belgique pratique une politique de concentration des partenaires. La DGD a 250 interlocuteurs de développement. Il

Justification	Verantwoording
	In het raam van de administratieve vereenvoudiging en om de boodschappen te bundelen, zijn we veeleer voorstander van één enkele rapportage van de minister aan het parlement per jaar, over het geheel van zijn samenwerkingsbeleid, in plaats van een (groeiende) reeks afzonderlijke, specifieke verslagen. Overigens wordt de minister gehoord op verzoek van de <i>ad hoc</i> bevoegde parlementaire commissies.

Nr. 3 VAN MEVROUW ZRIHEN C.S.

In het dispositief, in punt 2, de woorden «als dusdanig te verankeren in de Indicatieve Samenwerkingsprogramma's» vervangen door de woorden «systematisch te agenderen in de politieke dialoog met de partnerlanden».

Justification

Het beginsel van de aanpassing aan het ontwikkelingsbeleid van de partnerlanden en dat van het *ownership* van de partnerlanden beletten België dat thema op te leggen, maar uiteraard niet het systematisch te agenderen in de politieke dialoog met de partnerlanden, bijvoorbeeld bij de voorbereiding en de voortgangsbewaking van de Gemengde Commissies.

Nr. 4 VAN MEVROUW ZRIHEN C.S.

In het dispositief, punt 3 doen vervallen.

Justification

Dit punt is redundant gelet op punt 2.

Nr. 5 VAN MEVROUW ZRIHEN C.S.

In het dispositief, punt 6 doen vervallen.

Justification

Aids als een transversaal thema beschouwen is ondoenbaar, omdat het dan moet geïntegreerd worden in alle programma's en projecten in de 50 partnerlanden. De NGO's en de andere niet gouvernementele partners hebben de haalbaarheid van een systematische integratie uitgebreid en regelmatig gemotiveerd.

Nr. 6 VAN MEVROUW ZRIHEN C.S.

In het dispositief, punt 8 doen vervallen.

Justification

België volgt een beleid van bundeling van de partners. De DGD telt 250 gesprekspartners inzake ontwikkeling. Er moet meer in de

faut travailler plus en profondeur avec ceux qui sont déjà actifs et avec lesquels nous travaillons déjà, et non pas développer de nouveaux financements ou collaborations. On peut par contre positivement renvoyer aux initiatives tels que BIO, qui font le lien avec le secteur privé et qu'il faut stimuler à prendre en compte certaines problématiques, telles que le SIDA.

N° 7 DE MME ZRIHEN ET CONSORTS

Dans le dispositif, supprimer le point 12.

Justification

C'est l'objet de l'amendement 1.

Olga ZRIHEN.
Marie ARENA.
Hassan BOUSETTA.

N° 8 DE M. DE BRUYN

Dans les considérants, insérer un point Jbis (nouveau) rédigé comme suit :

«*Jbis. la nature particulière de l'épidémie du sida dans l'espace européen et plus spécifiquement dans la partie orientale de celui-ci;*»

N° 9 DE M. DE BRUYN

Dans les considérants, insérer un point Jter (nouveau) rédigé comme suit :

«*Jter. le rapport de l'Organisation mondiale de la santé — Région Europe « Plan d'action européen en matière de VIH/sida 2012-2015 »;*»

N° 10 DE M. DE BRUYN

Dans les considérants, insérer un point Jquater (nouveau) rédigé comme suit :

«*Jquater: les efforts conjoints entrepris par les autorités fédérées et l'autorité fédérale dans le cadre de la lutte internationale contre le VIH/sida;*».

N° 11 DE M. DE BRUYN

Dans le dispositif, insérer un point 4bis (nouveau) rédigé comme suit :

«*4bis. vu les critiques de plus en plus nombreuses dont fait l'objet, au niveau international, le prétendu traitement de faveur accordé aux personnes atteintes*

diepte worden gewerkt met die welke reeds actief zijn en met wie wij reeds werken en men moet geen nieuwe financieringen of samenwerkingsvormen ontwikkelen. Men kan daarentegen positief verwijzen naar initiatieven zoals BIO, die de verbinding leggen met de privésector en die men moet stimuleren om rekening te houden met een aantal problemen, zoals aids.

Nr. 7 VAN MEVROUW ZRIHEN C.S.

Punt 12 van het dispositief doen vervallen.

Verantwoording

Amendement nr. 1 gaat daarover.

Nr. 8 VAN DE HEER DE BRUYN

In de considerans, een punt Jbis (nieuw) invoegen, luidende :

«*Jbis. de bijzondere aard van de aidsepidemie binnen de Europese ruimte en meer specifiek in het oostelijke deel;*».

Nr. 9 VAN DE HEER DE BRUYN

In de considerans, een punt Jter (nieuw) invoegen, luidende :

«*Jter. het verslag van de Wereldgezondheidsorganisatie — regio Europa « European Action Plan for HIV/AIDS 2012 — 2015; ».*»

Nr. 10 VAN DE HEER DE BRUYN

In de considerans, een punt Jquater (nieuw) invoegen, luidende :

«*Jquater: de gezamenlijke inspanningen die door de overheden van de deelstaten en de federale overheid worden genomen in het kader van de internationale strijd tegen HIV en aids;*».

Nr. 11 VAN DE HEER DE BRUYN

In het dispositief, een punt 4bis (nieuw) invoegen, luidende :

«*4bis. gelet op de toenemende internationale kritiek op de zogenaamde voorkeursbehandeling die mensen met aids zouden krijgen, in vergelijking met*

du sida par rapport à celles qui souffrent d'autres problèmes de santé, et compte tenu de la précarité financière mondiale qui a un impact direct sur les moyens disponibles pour la lutte contre le VIH/sida, de veiller, lors de tous les contacts bilatéraux et multilatéraux pertinents, à ce que l'on ne cherche pas à atteindre un équilibre en ignorant le bon exemple que constitue la lutte internationale contre le VIH/sida, reconnue comme une responsabilité collective et mondiale; ».

mensen die met andere gezondheidsproblemen worden geconfronteerd, en gelet op de kwetsbare financiële situatie wereldwijd die een directe impact heeft op beschikbare middelen in de strijd tegen HIV en aids, er tijdens alle relevante bilaterale en multilaterale contacten over te waken dat het bereiken van een evenwicht niet wordt nagestreefd door het negeren van het goede voorbeeld dat de internationale strijd tegen HIV en aids is door het aanvaarden van die strijd als een collectieve, mondiale verantwoordelijkheid; ».

Justification

D'après l'Organisation mondiale de la santé, environ 50 dollars par personne et par jour sont nécessaires pour les soins de santé de base, en ce compris les inhibiteurs du sida, dans les pays à bas revenus. Pour les 800 millions de personnes qui habitent dans ces pays, cela représente un coût de 40 milliards de dollars, soit 0,01 % du produit intérieur brut des pays à hauts revenus. Pour la Belgique, le coût s'élèverait à 46 millions de dollars par an. Dès lors que le montant nécessaire est relativement peu élevé, il est insensé de vouloir rétablir un équilibre entre les budgets disponibles pour la lutte contre le VIH/sida, d'une part, et contre les autres maladies, d'autre part, en réduisant un budget au profit de l'autre.

Verantwoording

Volgens de Wereldgezondheidsorganisatie is zowat 50 dollar per persoon per jaar nodig voor basisgezondheidszorg, inclusief aidsremmers, in de lage-inkomenslanden. Voor de 800 miljoen mensen die in die landen wonen betekent dat een kostenplaatje van 40 miljard dollar, of omgerekend 0,01 % van het bruto binnenlands product van de hoge-inkomenslanden. Voor België zou dat 46 miljoen dollar per jaar zijn. Gezien het eerder beperkte bedrag, is het onzinnig om te stellen dat een onevenwicht tussen beschikbare budgetten voor HIV en aids bestrijding en andere ziektes, moet worden hersteld door de budgetten van het ene te verminderen ten voordele van het andere.

Nº 12 DE M. DE BRUYN

Dans le dispositif, insérer un point 10bis (nouveau) rédigé comme suit :

« 10bis. d'être attentif, dans le cadre des contacts bilatéraux et multilatéraux avec des partenaires issus de l'espace européen, aux besoins spécifiques relatifs à la lutte contre l'épidémie du sida en Europe, en prenant comme fil conducteur les recommandations d'action de l'Organisation mondiale de la santé; ».

Nr. 12 VAN DE HEER DE BRUYN

In het dispositief, een punt 10bis (nieuw) invoegen, luidende :

« 10bis. binnen de context van bilaterale en multilaterale contacten met partners uit de Europese ruimte, oog te hebben voor de specifieke noden met betrekking tot het bestrijden van de aidsepidemie in Europa en hierbij de aanbevelingen tot actie van de Wereldgezondheidsorganisatie als leidraad te nemen; ».

Nº 13 DE M. DE BRUYN

Dans le dispositif, insérer un point 11bis (nouveau) rédigé comme suit :

« 11bis. de tendre à la complémentarité et au partage de connaissances et d'expertise entre le niveau fédéral et les entités fédérées dans le domaine de la lutte contre le sida/VIH à l'échelle internationale, dans le respect de la répartition des compétences en vigueur, et eu égard au contexte belge; ».

Nr. 13 VAN DE HEER DE BRUYN

In het dispositief, een punt 11bis (nieuw) invoegen, luidende :

« 11bis. te streven naar complementariteit en het delen van kennis en deskundigheid met betrekking tot de internationale strijd tegen HIV en aids tussen de federale overheid en de deelstaten, met respect voor de bestaande bevoegdheidsverdeling en binnen de Belgische context ».

Piet DE BRUYN.

Nº 14 DE MME ARENA

Dans le dispositif, remplacer le point 6 par ce qui suit :

Nr. 14 VAN MEVROUW ARENA

In het dispositief, punt 6 vervangen als volgt :

«de faire en sorte que la question de la transversalité du thème soit une priorité dans le cadre de la discussion sur la révision de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge; ».

Marie ARENA.

N° 15 DE MME TEMMERMAN

Dans le dispositif, remplacer le point 8 par ce qui suit : «d'investir dans le développement de biens publics globaux faisant l'objet de peu d'investissements de la part du secteur privé marchand;».

«er voor te zorgen dat de kwestie van de transversaliteit van het thema een prioriteit is in het kader van de herziening van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking; ».

Nr. 15 VAN MEVROUW TEMMERMAN

In het dispositief, punt 8 vervangen als volgt : « te investeren in de ontwikkeling van globale publieke goederen waarin de private profit-sector nauwelijks middelen investeert; ».

Marleen TEMMERMAN.